



An Introduction to
Canadian Literature

加拿大文学概论

● 廉运杰/著 ●

辽宁大学出版社

责任编辑：黄永恒

封面设计：厚川

An Introduction to Canadian Literature

加拿大文学概论

ISBN 7-5610-4776-2



9 787561 047767 >

ISBN 7-5610-4776-2

定价：40.00元

An Introduction to Canadian
Literature

加拿大文学概论

廉运杰 著

辽宁大学出版社

©廉运杰 2005

图书在版编目 (CIP) 数据

加拿大文学概论/廉运杰著.—沈阳: 辽宁大学出版社, 2005.5

ISBN 7-5610-4776-2

I. 加... II. 廉... III. 文学—加拿大
IV. 1711.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 008590 号

责任编辑: 黄永恒

版式设计: 刘俊

封面设计: 厚川

责任校对: 刘悦

辽宁大学出版社出版

地址: 沈阳市皇姑区崇山中路 66 号 邮政编码: 110036

联系电话: 024-86864613 http: //www.lnupress.cn

Email: mailer@lnupress.cn

沈阳新华印刷厂印刷

辽宁大学出版社发行

幅面尺寸: 140mm×203mm

印张: 15

字数: 380 千字

2005 年 10 月第 1 版

2005 年 10 月第 1 次印刷

印数: 1-3 000

定价: 40.00 元

序 言

笔者接触并关注加拿大文学已经有 20 年的时间了，20 年前，我正在大学英语语言文学系读书，有几位中青年教师经常在一起谈论加拿大文学，我对他们谈话的只言片语都很感兴趣，那也许就是我后来搞起加拿大文学的最初契机。

那一年暑假期间，广州外语学院从加拿大请来一位加拿大文学史研究专家做为期 40 天的讲座。我校闻凤久老师被派去学习加拿大文学概况。他带回了听课笔记、讲座录音和一些有关加拿大文学的资料。毕业后，我留校也做了英语系的老师，但对加拿大文学的那种好奇心并没有衰减，我常向闻老师借阅有关加拿大文学方面的书籍。后来，闻老师移居国外，他临行前将自己所有的有关加拿大文学方面的资料，包括他的笔记和录音磁带都赠送给了我。

从此，我便在执教之余踏上了阅读和研究加拿大文学作品的漫漫征途。同时，我也开始通过友人从国外收集有关加拿大文学的研究资料。到了 20 世纪 90 年代初，形势又有了新的发展，《高等学校英语专业高年级英语教学大纲》已经把阅读加拿大英语文学作品列入了教学内容之中。同样，《高等学校法语专业高年级法语教学大纲》也把阅读加拿大法语文学作品列入了教学内容之中。随着这种新的趋势，国内的一些重点院校，相继开设了加拿大英语文学和加拿大法语文学课程，也陆续出版了一些相关的教材。有条件的院校还成立了加拿大文学研究机构。例如，大

连外国语学院，在加拿大文学研究专家杨俊峰教授的努力下，很早就成立了加拿大文学研究室，设置了加拿大文学课程，并培养出一批专攻加拿大文学的研究生。早在 20 世纪 80 年代初，我国就成立了全国性的加拿大文学研究机构。

我从当初偶然的兴趣，到热心于加拿大文学研究的 20 年中，使我对加拿大文学的成就和发展历程有了比较系统的了解，其中还对个别作家和作品有了比较深入的研究。基于这 20 年来的积累和研究，我萌发了撰写一本专门介绍加拿大文学发展史和批评史的想法。我的这一想法得到了多年从事外国文学教学、研究与出版工作的黄永恒先生的支持。

当然，我的这本著作还主要是建立在前人和国外学者的研究基础之上，但它毕竟不是一部翻译作品，它的体例和撰写形式都是笔者个人的思考，尤其不可忽视的是，它的阅读对象是中国读者。

笔者尽管 20 年来没有放松对加拿大文学关注的兴趣，也付出了相当的辛劳，但对加拿大文学的研究和认识仍然处于开拓阶段，拙著亦属筚路褴褛之作。但对想了解加拿大文学的读者来说，不失为一本便捷的指导读物，也许不无裨益。

最后，笔者要对本书有所借鉴的外国学者的研究成果，尤其是加拿大和国内专家的研究成果的 authors 表示感谢，不站在他们的肩膀上，我是无论如何也看不到加拿大文学的轮廓的。

作 者

2005 年五一节前夕

于辽宁大学外国语学院

目 录

序 言	(1)
总 论	(1)
第一章 殖民时期的文学 (1534—1867)	(13)
第二章 联邦时期的文学 (1867—1900)	(40)
第三章 20 世纪初期的文学 (1900—1920)	(66)
第四章 现代派时期的文学 (1920—1945)	(91)
第五章 旧秩序瓦解时期的文学 (1945—1960)	(151)
第六章 探索生活真理时期的文学 (1960—1970)	(202)
第七章 描写新型人物时期的文学 (1970—2000)	(261)
附录一 加拿大英语作家索引	(391)
附录二 加拿大英语作品索引	(400)
附录三 加拿大法语作家索引	(450)
附录四 加拿大法语作品索引	(453)
主要参考文献	(467)

总 论

随着学术界对外国文学研究工作的深入发展，外国文学作品译介的范围也在日益扩大。半个多世纪前，我国的外国文学教学与研究，几乎仅限于对西欧文学的译介和研究。只是到了建国后，才涉及到美国文学和东欧文学，尤其是俄罗斯文学和苏联文学的介绍和研究工作得到蓬勃发展，取得了可喜的成果。20世纪五六十年代以后，对亚洲、非洲和拉丁美洲文学的介绍和研究工作，也取得了卓有成效的进展。

我国学界对北美加拿大文学的系统译介和研究工作始于20世纪80年代初。这个动向一方面归因于加拿大文学从20世纪中叶以后在世界文坛崭露头角；另一方面归因于国家教育部已把加拿大文学列入高等学校英语专业高年级英语教学及研究生课程的内容。全国一些重点院校，纷纷成立加拿大文学研究机构并编写教材。同时，还创建了全国性的研究机构——中国加拿大研究会。

辽宁省学界在这方面也没有出现空白，1983年辽宁大学外语系成立加拿大文学研究小组，组织人力翻译加拿大短篇小说集。大连外国语学院设有加拿大文学研究室，开设加拿大文学课程并招收加拿大文学研究生。辽宁省翻译学会下设有加拿大文学研究会。此外还有一些对加拿大文学感兴趣的个体研究者。

追溯到一个世纪以前，加拿大文学尚未登上世界文坛。一提到英语文学，人们可能只会想到英国文学，到后来才会想到美国

文学，但无论如何也不会想到加拿大文学。但如今时代不同了，加拿大文学已经取得了长足的进步，已经不再是什么昔日的所谓“殖民地文学”、“英联邦文学”或“英语新文学”了。现已成为名家辈出、在世界文坛上占有一席之地之独立的加拿大文学。

国土面积为 997 万多平方公里的加拿大，是世界第二大国。加拿大也是当今西方世界最发达的资本主义工业国家之一，在国际政治舞台上举足轻重，其经济和文化的发展迅猛异常。

诚然，加拿大文学不像中国文学那样源远流长，也不像西方文学那样巨擘麇集。但它毕竟有着它自己发展的光辉历程、杰出的作家，文豪也不乏其人。加拿大文学构成了世界文学的一个分支，对人类精神文明的高度发展做出了不可忽视的贡献。

加拿大由于它的历史特点，使其走上了不同于亚洲和欧洲文学的发展道路。又由于它与毗邻的美国同属于移民国家，因而，加拿大文学与美国文学表现出许多共同之处。但由于两个国家的地理位置各异，经济发展的不平衡，文学也各自形成独立的体系。

一个民族的文学是它的全体人民的思想的结晶，是全民族宝贵的精神财富，所以，它的形成和发展脱离不了它特定的历史环境。

加拿大国土广袤，自然风光旖旎。加拿大是多民族混居的国家，除了少数土著居民外，还有大量来自英国、法国、意大利、犹太、乌克兰等国家和民族的移民。当地印第安人等少数民族丰富多彩的生活，各国移民开拓性的劳动，都为加拿大文学的崛起提供了广泛的创作素材和诱人的主题。

加拿大文学，一方面在继承和发扬本民族优秀的文化传统，另一方面又受到外来民族文化的影响，最后形成互相影响、互相渗透的局面。结果创造出绚丽多姿、色彩斑斓的多元文化，在世界文坛上标新立异，独树一帜。尤其是在英国文学、美国文学和

法国文学的影响启迪下，加拿大文学经历了萌生、崛起、发展和日臻成熟的各个阶段，如今已形成有浓郁地域特色的加拿大民族文学。它孕育出的伟大作家，诸如斯蒂芬·里柯克、罗伯逊·戴维斯、玛格丽特·劳伦斯、玛格丽特·阿特伍德等，早已蜚声世界文坛。生机盎然的加拿大文学在世界上的影响与日俱增，已成为世界文学之林中的一支生力军。

加拿大早期的文学作品都是一些移民作家创作的，他们无论在内容上或形式上都囿于伦敦和巴黎的传统。加拿大文学在其发展过程中，的确曾受到美国文学的强大影响，并且始终和它保持着紧密的联系，所不同的是加拿大文学并没有像美国文学那样明显地向着两极分化。

只是到了近代，加拿大文学才摆脱了移民文学的那种束缚，走上了自己独具特色的发展道路。由于这些作家的父辈是侨民，而到了他们这一代，在遭到了世界性的经济萧条的打击之后，家境一落千丈，多数人都是在大工业城市的贫民区长大的，他们目睹了现实生活中的一切，成为对现实社会尖锐的批评家，创作了大量不朽的作品，构筑了丰富多彩的加拿大文学大系。

加拿大的历史背景和自然环境与加拿大文学的发展有着千丝万缕的关系。

加拿大本来是印第安人和爱斯基摩人生息繁衍的地方，16世纪后，法国和英国先后侵入，使印第安人和爱斯基摩人变成了自己土地上的“流亡者”。从1534年到1763年这200多年间，加拿大是法国的殖民地，当时被称为“新法兰西”。自诩为海上霸王的大英帝国并不甘心，为了争夺对这块土地的统治权，大英帝国同法国争战不休。1763年，英法“七年战争”结束，根据同年签订的巴黎条约，“新法兰西”割让给英国。从此，加拿大便成为英国的殖民地。

在英国统治时期，这块土地被称为“不列颠北美”。18世纪

末及 19 世纪初，加拿大掀起了争取独立的运动。几经周折，加拿大终于迫使英国于 1867 年通过了“不列颠北美法案”，允许加拿大建立“加拿大自治领”，但自治权并不完整，到了 1914 年才获得了较为完整的国内事务的自治权。1926 年英国宣布加拿大自治领与英国本土有平等的地位。自此，加拿大才获得了外交上的独立，正式立国，成为英联邦的一个成员国。

加拿大 (Canada) 这个词的涵义和来源都难以捉摸，众说纷纭，莫衷一是。有人认为是西班牙语 a ca mada (此处一无所有) 的意思。有人认为是葡萄牙语，其意是“狭窄的路”。有人认为是克里族语，意为“洁净的土地”。此外，还有一些不同的说法。如今，人们最普遍接受的，是 Jacques Cartier (雅克·卡蒂埃) 的提法，是“村庄”的意思。

在上述诸多说法中，有些纯属是无知的猜测，有一些则是闪烁其词，从而反映出意欲让这个名称源自殖民地语言而产生的尴尬局面。有一些解释暴露出人们想将它与欧洲联系起来的企图，另一些想法如果不是意欲赋予这个地名以浪漫的色彩，便是为了正名而正名。有的说法尚具有莫大的讽刺意味，有的则明显是无稽之谈。但想统一说法，又是很难办到的。当地的土著居民，虽说也不知道这个名称的真正来源和涵义，但以上的那诸多解释却让他们哭笑不得。

Canadian Literature (加拿大文学) 这一名称本身也是一个糊涂账。因为它并不是按照同一个国籍来确定范围的。在加拿大建国以前已有作家和作品，在建国之后，又有许多外国移民或长期访问的作家以加拿大作为自己的家园。所以，加拿大文学不局限于以加拿大为背景，也不仅包含单一的民族主题。此外，有些作家虽流亡或侨居国外，他们的作品却与加拿大文学存在着某些联系。还有许多作家，他们虽然出生于加拿大，但他们的作品似乎与加拿大并没有什么关系。

加拿大文学的发展，一方面是靠作家们所抱有的一致的社会态度，另一方面是传承于历史文化遗产和借鉴了外国的文艺模式。但是，要想给加拿大文学下一个准确的定义，是很难行得通的。其实，正是加拿大的这种多元文化的表现形式，从根本上界定了加拿大人的政治观和文学创作的范畴，但并不影响作家的个人特色。

加拿大的国家体制是按照英国的模式建立的，它是一个实行两院议会制的君主立宪国家，其口号是“和平、秩序、治国安民”，并以英语和法语为官方语言。但其他语言和文化同时并存。

自从16世纪法、英争夺对加拿大这块土地的统辖权以来，以法、英两国为主的移民先后一批一批地涌进加拿大。不列颠北美时期，英国移民聚居比较集中的是新斯科舍和处于圣劳伦斯河上游的安大略。法国移民主要聚居在魁北克。新斯科舍和魁北克分别是英国移民和法国移民拓荒人数最多、时间最早的省份。因此，这两个省份可以说是加拿大文学（英语文学和法语文学）的摇篮和策源地。英国移民和法国移民以及他们的后裔，成为加拿大文学的播种者。英语和法语是加拿大两种主要的语言，按照现今的法律规定，同为官方语言。在加拿大，英语文学和法语文学是并列的。

1867年建立联邦的前前后后，加拿大经历了无数次危机。为了争夺对这块土地的管辖权，一些国家同英国之间的冲突旷日持久地进行着，国内阶级矛盾错综复杂：英国人和法国人之间的矛盾、东部和西部的矛盾、各民族、种族间的矛盾从未缓和。1921年开始的世界性资本主义经济大萧条严重地冲击了加拿大。第二次世界大战后，国际资本操纵着加拿大的经济命脉。来自美国的政治影响、经济控制和文化渗透似乎无法阻挡。

对美国的看法和对策，一直影响着加拿大的意识形态。毗邻的美国获得政治独立比较早，经济发展比较迅速，科学文化比较

发达，人民生活水平不断提高，美国的各个领域都呈现一派蒸蒸日上的景象。对此，加拿大人感到羡慕，但人多势强的美国从一开始就对加拿大摆出一副盛气凌人的架势，美国对其扩张领土的欲望，从来都没有停止过。这一情势，无疑在加拿大人的心中投下了恐惧的阴影。即使美国不诉诸武力，加拿大也非常害怕会变成美国的经济附庸国。总之，美国作为一个毗壤的经济大国，使加拿大深感不安，从而使加拿大人普遍形成了对美国既羡慕又恐惧的二元观点，这种倾向一直延续到 20 世纪中期才算结束。

加拿大作家的矛盾心理对加拿大文学的发展产生了深远的影响，甚至已经形成了一种传统。早期加拿大作家的不少作品都突出地反映了加拿大人的这种普遍的矛盾心态。第一位有影响的加拿大作家托马斯·钱德勒·哈利伯顿（Thomas Chandler Haliburton, 1796—1865）就是一位这样的作家。

到了 20 世纪，加拿大的作家仍然在继续探讨思想认识上的二元论。这一时期加拿大的法语文学作品显得尤为突出。例如，1911 年移民到加拿大的法语小说家路易·埃蒙（Louis Hémon 1880—1913）就在魁北克从自己的亲身经历中汲取素材，写出了在加拿大文学史上有影响的一部经典作品《玛利亚·夏普特莱纳》，小说通过描写农村姑娘玛利亚跟三位求婚者之间的错综复杂的关系，讴歌了在魁北克这块新世界土地上生活了三年之后的开拓者的业绩，揭示了加拿大人要维护和发展自己民族文化的决心，展示了女主人公玛利亚，毋宁说是作者，对美国的矛盾心理。

与此同时，也有许多英语文学作品描写这一主题。著名幽默作家斯蒂芬·里柯克（Stephen Leacock, 1869—1944）的代表作《小镇艳阳录》和休·麦克伦南（Hugh MacLennan, 1907—1990）的荣获总督文学奖的长篇小说《悬崖》等都绘声绘色地描写了加拿大人对美国看法的矛盾心理。当代蜚声文坛的女作家玛格丽特

·阿特伍德 (Margaret Atwood 1937—) 写的作品也都着眼于加拿大人心目中的美国。

自我责备始终是加拿大作家在创作中扔不掉的一个大主题,这也正是加拿大文学传统迥异于美国文学传统的主要原因。这是由于每个国家早期历史形成过程不同所造成的差异。

加拿大人和美国人的世界观和价值观有着天壤之别,这也是有其历史原因的,进而导致两国文学的主流也有很大的差异。其明显的差别表现在作品中虚构的人物身上。这种大相径庭的差别是两国价值观念迥然不同的必然结果。美国文学传统的主人公均桀骜不驯,自助精神十足,敢于向任何不合理的现象挑战,敢于向传统势力挑战。加拿大文学作品中主人公的表现就大不一样,他们多是唯唯诺诺、顾虑重重的人物,往往通过内心思想斗争找到某种慰藉。在生活中一旦遇到什么挫折,他们不像美国人那样去向社会寻找原因、去抗争社会,而是闭门思过,自我责备,把跟外界社会发生的冲突埋葬在心灵深处,试图在痛苦的思想斗争中找出自己灵魂中的缺欠。

加拿大文学主流意识的不断深化与加拿大民族理念的持续发展 and 国家的进步是息息相关的。

第二次世界大战的爆发是加拿大传统思想体系发生彻底变化的契机,旧秩序开始解体,旧价值观念开始泯灭。在这个时期里,加拿大像美国一样,也出现了“迷惘的一代”。

20世纪60年代对加拿大人来说,是一个激动人心的10年,尤其是在1967年庆祝独立100周年纪念活动之后,加拿大人的思想观念又有了新的变化,民族观念进一步加强,对旧价值观念丧失的内疚感已荡然无存,文学主题进一步深化,作品中主要人物认为传统价值观念已不值一提了,对其消失殆尽没有丝毫的惋惜之情,并开始了对真理的探索。

20世纪70年代以后,随着社会的进步,加拿大人彻底消除

了受宗教思想影响所产生的内疚感和自卑感，思想认识空前飞跃，对自己的国家和民族充满了信心。可以这样认为，从70年代开始，加拿大文学才真正走向成熟，开始创造出新型的人物形象。所以，有的文学史家将20世纪70年代以后的文学称为描写新型人物时期的文学，也是不无道理的。

加拿大文学经历了200多年的历练，到了20世纪，才逐渐形成自己的特点，形成了独立的加拿大文学，在世界文坛上占有一席之地。加拿大文学的崛起反映了加拿大国家独立和发展的历程，反映了加拿大的生活哲学观念和各種价值观念的进步。加拿大文学的主流集中地反映了加拿大民族的思想精髓。

作为一个国家，尤其是一个大国，200多年的历史，无论如何都谈不上具有悠久的历史。但就在这200多年中，来自英国和法国的拓荒者，在1776年美国宣告独立后，从美国蜂拥而至的大批亲英分子同恶劣的环境搏斗，取得了卓越的成果。两次世界大战对军火和粮食的需求，使加拿大的经济得到迅猛的发展，加拿大从一个原始落后的殖民地变成一个先进的现代化的发达国家。加拿大文学就是加拿大200多年历史的一面镜子。

加拿大是一个三面濒海、幅员辽阔、景色秀丽的国家，大自然的美使人心旷神怡：冬日晶莹的冰雪、早春含苞待放的郁金香、盛夏碧绿的湖水、晚秋夕阳照耀下的瑰丽的枫树林。加拿大的田园诗文、抒情散文和山水画，历来受到各国人民的青睐。这一切同加拿大美丽的自然风光是分不开的。

加拿大早期的文学是在描写寒冷、冰雪、荒野和大海的基础上发展起来的。随后，来自法国和英国的拓荒者与变幻万千的大自然的搏斗也开始出现在文学作品之中。面临恶劣的气候和大自然的威胁——严冬冰雪、暴雨成灾、狂风怒号、亢旱不雨、沼泽荒野、原始森林、天灾疾病，他们艰苦地劳动着、拼搏着，出现了许多可歌可泣的事迹，为文学作品提供了大量的素材。然而，

也有不少人面对大自然的狂暴威力极端畏惧，常常是任其摆布、听天由命。因此，在加拿大文学作品中，缺少战胜大自然的英雄形象，而孤独者、流放者、幸存者的形象往往占据了这一时期的文学作品。

总之，加拿大的早期文学以描写自然、农村和人与自然的斗争为主，其影响不大，作品的数量也不多。到了20世纪，加拿大的文学创作开始繁荣，读者也随之剧增。随着社会的发展，加拿大文学不仅写变化万千的自然，还写复杂的社会；不仅写荒凉的农村，还写喧闹的城市；不仅写人与自然的斗争，还写人与人之间的关系。文学创作的题材范围更加广泛，表现手法更加丰富，人物性格的刻画更加鲜明，人物心理活动的描写也更加细腻。尽管如此，加拿大文学的现状仍然是在描写自然风光的基础上发展起来的。

作为加拿大文学的主流是英语文学和法语文学，但还存在着乌克兰语、德语、意大利语和意第绪语等，而且各有相应的出版物和文学作品，但由于很少产生有世界性影响的作家和作品，所以本书不拟叙述这些语言文学作品的成就。但其中用意第绪语写作的雅科夫·伊兹查克·西格尔（Yakov Yitzhak Segal, 1896—1954）已成为举世公认的当代重要的犹太诗人，故不可不为例外，单独介绍一下。

西格尔出生于乌克兰的科拉兹，1911年移居加拿大并在蒙特利尔定居。先在一家裤子生产厂打工，后在非宗教性的犹太学校任教，最后成为意第绪语日报《加拿大鹰》的记者和编辑。1923年至1928年间侨居纽约时受到一批现代犹太诗人的熏陶，回到蒙特利尔后成为加拿大另一位犹太重要诗人亚伯拉罕·摩西·克莱因（Abraham Moses Klein, 1909—1972）的挚友。

西格尔在孩提时代就有写诗才能，移居加拿大后，于1915年在《加拿大鹰》上发表了自己的处女诗。他的第一部诗

集《我的世界之外》使他在纽约和波兰这两个第二次世界大战前的世界犹太文学中心一举成名。

西格尔的其他著作还有：《分离》、《我的家与我的世界》、《抒情诗》、《我的歌》、《纯朴人的房子》、《犹太书》和《最后的诗歌》等。

西格尔还撰写过百余篇评论犹太作家的文章。他的一些诗歌已被译成英语，并被收录进《犹太诗歌宝库》（A Treasury of Yiddish Poetry, 1969）

此外，在捷克诞生的作家约瑟夫·斯克沃雷克基（Josef Skvorecky, 1924— ）在文学世界中也享有盛誉。在 20 世纪 50 年代早期他就成了战后捷克文化复兴时期的中心人物。1968 年苏联入侵捷克后，斯克沃雷克基移居加拿大，任多伦多大学的英语教授。

斯克沃雷克基作品的一个突出的主题是人类在历史上的命运，而他的作品的另外一个突出的主题是艺术所起的重要作用。这两个主题都是既严肃而又重要的。斯克沃雷克基的作品反映了他对生活所持的喜剧性的观点。斯克沃雷克基 1980 年获得诺伊施塔特文学国际奖，1982 年曾是诺贝尔文学奖的提名者，1984 年荣获总督文学奖。

匈牙利裔作家乔治·乔纳斯（George Jonas, 1935— ）在文学界独树一帜，他的作品不但在加拿大颇有影响，而且在上也获得好评。他荣获的国际性文学奖包括美国的埃德加·爱伦·坡文学奖（1977 年）、纽约国际无线广播节金奖（1986 年），以及最佳无线电节目奖（1982 年、1986 年）。

乔治·乔纳斯 1935 年 6 月 15 日出生于匈牙利的布达佩斯，1956 年移居加拿大。乔纳斯在诗歌、小说、戏剧等领域都有所建树。他的作品多表现现代人的孤独感和对于悲惨人生的思索。

从印度移居到加拿大的青年作家洛辛顿·米斯特里（Rohinton